

ДЕТЕКТИВЫ
БРАТЪЯ
ХАРДИ



ФРАНКЛИН У. ДИКСОН

ДЕТЕКТИВЫ
БРАТЬЯ
ХАРДИ

И СОКРОВИЩА
БАШНИ



Москва

УДК 821.111-93(73)

ББК 84(7Coe)-44

Д45

Диксон, Франклин У.

Д45 Братья Харди и сокровища башни : [детектив] / Франклин У. Диксон; пер. с англ. О.Ю. Лифинцевой. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 186,[6] с. : — (Детективы брата Харди. Лучшее).

ISBN 978-5-17-175835-6.

Детективные истории про братьев Харди впервые появились в США в 20-х годах XX века и стали громким литературным событием. Захватывающий сюжет, где переплетаются загадки и расследования, опасность и риск, уже с первых страниц овладевает вниманием читателя и держит в напряжении до конца книги. По мотивам книг про братьев Харди были сняты сериалы, выпущены компьютерные игры. На сегодняшний день у этих детективных историй есть поклонники по всему миру.

В книге «Братья Харди и сокровища башни» Фрэнку и Джо Харди придется расследовать сразу несколько дел. У их друга Чета угнали машину, а на паромной станции ограбили кассу. Свидетели говорят, что на месте преступлений был замечен рыжеволосый человек. Пока детективы Харди занимаются выяснением обстоятельств, при которых были совершены преступления, случается еще одно событие, потрясшее весь город: местную достопримечательность, неприступный замок-особняк, ограбили! Замешан ли здесь тот же рыжеволосый незнакомец, или же в округе орудует целая банда преступников?

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)

ББК 84(7Coe)-44



© Franklin W. Dixon

© THE TOWER TREASURE

© Лифинцева О.Ю., перевод, 2025

© ООО «Издательство АСТ», 2025



All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.
This edition published by arrangement with Grosset & Dunlap, an imprint of Penguin
Young Readers Group, a division of Penguin Random House LLC.



Глава I

Сумасшедший гонщик

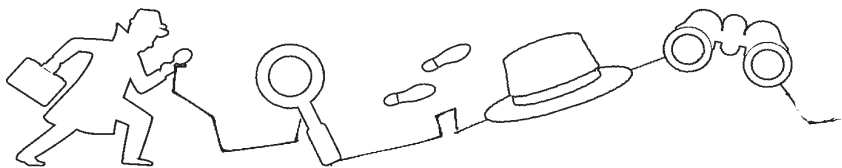
Крепко сжимая рули мотоциклов, Фрэнк и Джо Харди в изумлении смотрели на мчащийся им навстречу автомобиль — на узкой дороге темно-синий седан нещадно мотало из стороны в сторону.

— Если мы сейчас же не съедем на обочину, этот ненормальный собьет нас, — взволнованно произнес Фрэнк, обращаясь к Джо, как только они остановились.

— Тогда давай, быстро! — сказал Джо, направляя свой байк по насыпи в сторону крутого склона.

К изумлению братьев, безрассудный гонщик вдруг резко сменил траекторию и, поставив автомобиль на два колеса, лихо вывернул вправо, на боковую дорогу. Фрэнк и Джо подумали, что головорез неминуемо перевернется, но он благополучно удержал равновесие и через





мгновение исчез из поля зрения, оставив после себя на дороге огромный столб пыли.

— Ух ты! — восхитился Джо. — Давай-ка убираться отсюда поскорее, пока этот псих не вернулся.

Оседлав свои мотоциклы и чуть прибавив скорость, братья поехали в сторону развилки, желая ее побыстрее миновать.

Некоторое время они ехали в полном молчании, глядя перед собой. Справа от них тянулся обрыв, на дне которого между камней и валунов бежала небольшая речушка. На противоположной стороне, слева, возвышались гора с заброшенной серпантинной дорогой, настолько извилистой и узкой, что по ней едва могли разъехаться два автомобиля.

— Думаю, глубина этого обрыва больше тридцати метров. Не хотелось бы мне свалиться вниз, — заметил Фрэнк.

— Да уж... — согласился Джо. — Если упадешь — расшибешься в лепешку. Аккуратнее, братишка, с отцовскими документами. Нам их нужно доставить во что бы то ни стало.

Фрэнк на всякий случай проверил карман — бумаги, которые они везли, были на месте. Вздохнув с облегчением, он взглянул на Джо с усмешкой и сказал:

— За помощь, которую мы оказали отцу в его последнем деле, он просто обязан сделать нас партнерами в «Харди и сыновья».

— Точно! — ответил Джо, широко улынувшись. — Он один из известнейших частных детективов страны. А мы с тобой — достаточ-



но умны. Как же мне хочется, чтобы мы с тобой вдвоем самостоятельно распутали какое-нибудь дело! — добавил он уже значительно серьезнее.

Фрэнк и Джо учились в старших классах и этим субботним утром с удовольствием выполняли поручение отца. Несмотря на то что один из братьев был темноволос, а волосы другого были светлыми, оба они сильно походили друг на друга. Восемнадцатилетний Фрэнк — высокий, красивый и кареглазый — родился на год раньше голубоглазого и светловолосого Джо. Других детей в семье Фентона и Лауры Харди не было. Они жили в Бейпорте, маленьком (все-го пятьдесят тысяч жителей), но процветающем городке, расположенном в красивейшей бухте в трех милях от Атлантического океана.

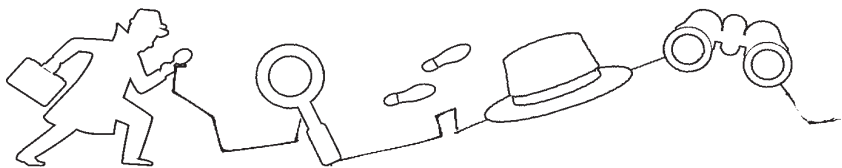
Братья ехали по узкой трассе, огибавшей залив и ведущей к Уиллоувиллю — месту их назначения. Аккуратно повернув на очередном витке, Фрэнк и Джо стали подниматься на мотоциклах по длинному крутому склону, где дорога была еще уже и к тому же совершенно разбитой.

— Доберемся до вершины, а там станет полегче — не будет так трясти, — крикнул Фрэнк брату. — Оттуда полетим до Уиллоувилля как на крыльях.

В этот момент позади них, перекрывая шум мотоциклетных моторов, послышался рев приближавшегося на огромной скорости автомобиля.

Ребята обернулись.

— Похоже, это тот тип, которого мы видели раньше, — вырвалось у Джо. — Если не уступим ему дорогу, нам конец.



Не мешкая, они съехали на самый край обочины, насколько это было возможно, а затем слезли с мотоциклов и стали ждать.

Седан несся прямо на них с сумасшедшей скоростью — человек, сидевший за рулем, не мог их не видеть! Но он и не подумал снизить скорость — промчался мимо братьев, даже не оглянувшись.

— Вау! — выдохнул Фрэнк. — Пронесло.

Братья не успели рассмотреть ни номера седана, ни самого водителя. Единственное, что им запомнилось, — это ярко-рыжие волосы гонщика.

— Если я когда-нибудь снова его увижу, — пробормотал Джо, — я его... я... — Он был настолько взволнован, что не смог закончить фразу.

— Может, он тренируется для какой-нибудь предстоящей гонки, — произнес Фрэнк примирительно, когда темно-синий седан скрылся за поворотом.

Ребята продолжили путь, и к тому времени, когда достигли поворота и свернули на дорогу к Уиллоувиллю, в долине, раскинувшейся перед бухтой и возле ближайшего к ней лесочка, они уже не заметили никаких следов отчаянного гонщика.

— За это время он, наверное, уже достиг границы штата, — произнес Джо.

— Если только его не арестовали за превышение скорости или он не свалился с обрыва, — добавил Фрэнк.

Братья благополучно добрались до Уиллоувилля, и, пока Фрэнк относил отцовские юри-



дические документы адвокату, Джо караулил мотоциклы.

— Надеюсь, назад, в Бейпорт, мы поедем другой дорогой? — спросил он Фрэнка, когда тот вернулся. — Мне бы не хотелось возвращаться тем опасным маршрутом.

— Я не против. А по пути можем навестить Чета, — ответил ему брат.

Чет Мортон, школьный приятель братьев, жил на ферме в миле от Бейпорта. У него была одна-единственная вещь, которой он гордился больше всего, — ярко-желтая старая колымага по прозвищу Королева, — и он все дни напролет ковырялся в ней, «совершенствуя» двигатель.

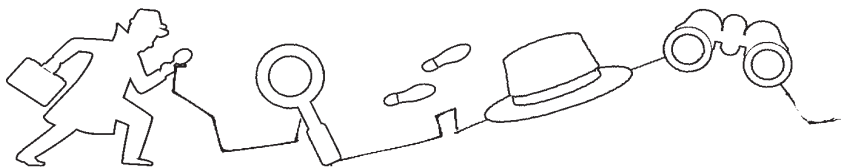
Фрэнк и Джо проехали несколько миль и наконец свернули на проселочную дорогу, ведущую к главному шоссе, вблизи которого располагалась ферма Мортонов. Они уже были почти рядом с домом Чета, когда Фрэнк внезапно остановил свой байк, заметив в кустах, росших в глубоком овраге неподалеку от дороги, что-то, что его заинтересовало.

— Джо, этот псих все-таки перевернулся! Если, конечно, это он.

В высоких густых зарослях кустарника вверх колесами лежал темно-синий автомобиль. И это действительно был седан того самого чокнутого гонщика, но абсолютно вдребезги разбитый!

— Нужно проверить, может, там есть пострадавшие! — воскликнул Джо.

Они стали спускаться к кустам по трубам, проходившим вдоль оврага; сердца у обоих бе-



шено колотились. Найдут ли они кого-то в салоне автомобиля?

Осмотрев место в непосредственной близости от седана и салон самого автомобиля, они нигде не обнаружили пострадавшего.

— Интересно, давно это случилось? — спросил Фрэнк у Джо и, приблизившись к машине, положил ладонь на открытый капот, под которым находился двигатель. — Хм, мотор еще теплый, Джо. Машина перевернулась совсем недавно. Причем это точно машина того самого рыжего парня.

— А где же тогда он сам? — спросил Джо. — Он жив? Или кто-то его спас? Ты понимаешь, что тут случилось?

Фрэнк пожал плечами:

— Единственное, что я могу сказать с точностью, так это то, что кто-то снял с автомобиля номера — без них невозможно определить, кому он принадлежит.

Братья были совершенно озадачены случившимся. Но так как пострадавших они не обнаружили и их помощь никому не понадобилась, они выбрались из оврага и вновь оседлали мотоциклы. Вскоре они уже увидели старый дом Мортонов с запущенным яблоневым садом на заднем дворе, в котором легко можно было заблудиться.

Поравнявшись с домом, ребята заметили Чета в дверях сарая, служившего ему также гаражом для его колымаги.

— Эй, приятель, привет! — окликнул его Джо.



Заметив братьев, Чет — пухлый паренек, любивший поесть и никогда себе в этом не отказывавший, — поспешил им навстречу. Обычно его круглое веснушчатое лицо светилось улыбкой, но сегодня он явно был чем-то расстроен. Почувяв что-то неладное, Фрэнк и Джо слезли с мотоциклов и быстро направились к Чету.

— Что случилось? — спросил Фрэнк.

— У меня неприятности, — ответил Чет. — Хорошо, что вы здесь. Мне понадобится ваша помощь. Вы, случайно, не встретили на дороге мою Королеву?

Фрэнк и Джо с недоумением переглянулись.

— Ты о своей машине? Нет, мы ее не видели, — сказал Джо. — А что с ней?

— Ее украли.

— Украли?! — воскликнули братья в один голос.

— Да. Я зашел в гараж забрать машину — а ее там не оказалось! Королева пропала, — печально ответил Чет.

— Она была не закрыта? — спросил Джо.

— В том-то и странность, — подтвердил Чет. — Ключ от машины был у меня. Хотя гараж был открыт... Не понимаю, как вору удалось залезть в машину.

— Судя по всему — работал профессионал, — заметил на это Фрэнк. — У угонщиков всегда при себе имеется необходимый набор отмычек. Когда примерно это случилось?

— Не более пятнадцати минут назад! Потому что как раз примерно тогда я вернулся домой.



— Что же мы теряем время! — воскликнул Джо. — Поехали, мы еще успеем догнать вора!

— Но я понятия не имею, в какую сторону он поехал, — обескураженно произнес Чет.

— Если он нам не встретился по пути, значит, его маршрут лежит в противоположную сторону, — рассудил Фрэнк.

— Садись позади меня, Чет, — сказал Джо. — Твоя Королева далеко не уедет — мы ее в мгновение ока догоним. Наши мотоциклы намного быстрее.

— Вообще-то и бензина в моей машине оставалось на доньшке, — взволнованно проговорил Чет, садясь позади Джо на его мотоцикл. — Она могла встать где угодно посреди дороги.

Не прошло и минуты, как ребята уже мчались вниз по шоссе, преследуя угонщика.



Глава II

Нападение на кассу

Автомобиль Чета Мортонa был ярко-желтого цвета, поэтому братья не сомневались, что найдут его.

— Королеву довольно хорошо знают в Бейпорте, — заметил Фрэнк. — Я уверен, мы обязательно встретим кого-нибудь, кто ее заметил.

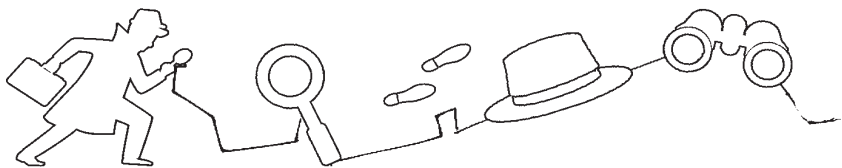
— Мне кажется странным, что вор выбрал такую яркую машину, — сказал Джо. — Обычно угонщики действуют по-другому: берут что-то стандартное, распространенного цвета и марки, чтобы потом избавиться без проблем.

— Может, угонщик и не собирался ее продавать, — предположил Фрэнк. — Может, ему просто для чего-то понадобился автомобиль.

— Смотрите! — воскликнул Чет, указав на нескольких мужчин, работающих на капустном поле ближайшей фермы. — Как думаете, видели они мою машину?

— Я спрошу, — сказал Фрэнк и пошел на мотоцикле к ферме.





Там он перелез через забор, обошел ряды грядок и насаждений и, подойдя к мужчинам, спросил:

— Вы случайно не заметили здесь, на дороге, несколько минут назад ярко-желтую колымагу?

Долговязый старый фермер повернулся к Фрэнку и, приложив ладонь к уху, переспросил:

— Чего?

— Я говорю, вы не заметили тут проехавшую ярко-желтую машину? — повторил Фрэнк громче.

Фермер окликнул своих товарищей и, когда те неторопливо подошли, положил на землю свою мотыгу, достал из кармана комбинезона табак и, бросив в рот щедрую щепоть, вдумчиво жуя, спросил:

— Парень спрашивает про какой-то желтый автомобиль. Вы не заметили на дороге?

Три других фермера, такие же довольно пожилые мужчины, ответили не сразу. Сначала они положили свои мотыги, а после не спеша пустили по кругу пачку табака.

Фрэнк сжал зубы, сдерживая нетерпение.

— Эту машину угнали. И мы сейчас стараемся догнать вора. Очень торопимся. Можете, пожалуйста, ответить побыстрее, — пояснил он.

— Говоришь, угнали машину? — уточнил один из фермеров.

— Да, это ярко-желтая, очень старая машина, — ответил Фрэнк.

— Вроде какая-то проезжала, — напрягая память, произнес фермер.

— Желтая? — уточнил Фрэнк.



— Э-э-э, погоди, не торопи меня. Я пытаюсь вспомнить. Какой-то грузовик проезжал, если я не ошибаюсь.

Стараясь скрыть досаду, Фрэнк вежливо обратился к двум другим фермерам:

— А вы? Вы случайно не заметили?

— Я видел, проехала какая-то совсем новая — блестела на солнце, загляденье! — отозвался один из фермеров.

— Нет, — разочарованно промолвил Фрэнк. — Меня интересует очень старая машина — ярко-желтая.

— У моего племянника тоже есть автомобиль, — сказал один из четверки. — Как он не боится, что ее угонят!

— Да сейчас у каждого мальчишки есть машина! — заметил его товарищ. — В этом нет ничего плохого! Они хотя бы заняты делом, когда возятся с ними.

— Не скажи... — возразил на это фермер, который был немного глуховат. — Лучше бы купили грузовик — и то больше пользы. А легковушка — сплошная головная боль и беспокойство, — добавил он, посмеиваясь. — Боюсь, сынок, от нас мало толку. Спроси у кого-нибудь другого.

— Спасибо, — поблагодарил Фрэнк и, вернувшись к Джо и Чету, сказал: — Едем дальше. Эти ничего не видели.

Подъезжая к Бейпорту, приятели заметили девушку, идущую по дороге. А когда поравнялись с ней, Фрэнк широко улыбнулся — он узнал свою одноклассницу Келли Шоу, которой